

MIC Worship Service – 2022.05.08  
Title: “Her Children Call Her Blessed”  
Text: Proverbs 31  
『子どもたちは母親を幸いな人と呼ぶ』  
聖書箇所：箴言31章

## Introduction

### **Happy Mother's Day!**

母の日、おめでとうございます。

**ILLUSTRATION:** Anna M. Jarvis (1864~1948) was the founder of Mother's Day in the United States. Her mother had frequently expressed a desire for the establishment of such a holiday, and after her mother's death, Jarvis led the movement for the commemoration. At a memorial service for her mother on May 10, 1908, Miss Jarvis gave a carnation (her mother's favorite flower) to each person who attended. On May 9, 1914, by an act of Congress, President Woodrow Wilson proclaimed the second Sunday in May as Mother's Day. He established the day as a time for "*public expression of our love and reverence for the mothers of our country.*" By then it had become customary to wear white carnations to honor departed mothers and red to honor the living, a custom that continues to this day.

アンナ・M・ジャービス（1864～1948）は、アメリカにおける「母の日」の創始者です。彼女の母が死去した後、ジャービスは、母の日を記念日とすることを推進する中心人物となりました。1908年5月10日に行われた彼女の母の追悼式で、ジャービスは出席者一人一人に、彼女の母が好きだったカーネーションの花を贈りました。1914年5月9日、ウッドロウ・ウィルソン大統領は議会法に基づいて、5月の第2日曜日を「母の日」とすることを宣言し、この日は、「わが国の母親に対する愛と敬愛を公に表現する日」として制定されたのでした。その頃から、亡くなった母親には白いカーネーションを贈り、生きている母親には赤いカーネーションを贈る習慣が定着し、その習慣は現在に至っています。

So, what are some of the qualities that are found in a good mother?

では、ここで質問があります。皆さん、良い母親になるには、どのような資質が必要だと思いますか？今から、箴言31章を読みながら、『**良き母の資質**』について考えていきましょう。

## **I. The qualities of a good Mother**

### **I. 良き母の資質**

#### **A. A good mother teaches her children – verse 1**

<sup>1</sup> The sayings of King Lemuel—an inspired utterance ***his mother taught him***. <sup>2</sup> *Listen, my son! Listen, son of my womb! Listen, my son, the answer to my prayers!*

まず、1節には『**良い母親は子供を教える**』と書かれています。

### A. 良い母親は子供を教える - 1節

1マサの王レムエルが母から受けた諭しの言葉。2ああ、わが子よ。ああ、わが腹の子よ。ああ、わが誓いの子よ。

**ILLUSTRATION:** Here are some things a person wrote in paying her respects to her mom as a teacher: "My mother taught me RELIGION: "When I spilled grape juice on the carpet, she instructed, "You better pray that stain comes out of that carpet." My mother taught me LOGIC: "Because I said so, that's why." My mother taught me IRONY: "Keep laughing, and I'll give you something to cry about." Huh? My mother taught me about STAMINA: "You're gonna sit there 'til that spinach is finished." My mother taught me about WEATHER: "It looks as if a tornado swept through this room." My mother taught me THE CIRCLE OF LIFE: "I brought you into this world, and I can take you out." My mother taught me about BEHAVIOR MODIFICATION: "Stop acting like your father!" My mother taught me about ENVY: "There are millions of less fortunate children in this world who don't have a wonderful Mom like you do!"

今から、ある人物が、教師である自分の母親に、敬意を表して書いたことを紹介します。

「母は私にたくさんのことを教えてくれました。例えば、母は『宗教』について次のように教えてくれました。私がカーペットにグレープジュースをこぼしたときのことで、母は『そのシミがカーペットから落ちるように祈ったほうがいいよ』と教えてくれましたし、母は私に『論理』も教えてくれました。『私がそう言うんだから、それが理由なのよ。それが正しいのよ。』と言うような理論です。母が教えてくれたその理論とは、『いつも笑っていなさい。そしたら、私が泣かせてあげるわ。』というような『皮肉』な理論でした。これは一体どういう理屈なんでしょうか？母は、他にも私に教えてくれたことがあります。『スタミナ』については、『ハウレンソウを食べ終わるまで席をたってはいけない。』だとか、また母は、『天気』についても、『あなたの部屋は、まるで竜巻が通った後のようだ』と言ったようなことを教えてくれました。他にも、母が教えてくれたのは、『生命の循環』についてです。『あなたをこの世に生んだのは私、そしてあなたをこの世から消すのも私なのよ』と言っていました。また、『しつけ』についても、『お父さんのように振る舞うのはやめなさい』と教えてくれました。しかし、母が教えてくれた『しつけ』は、実は父に対する『嫉妬』だったのでしょう。また、母は、『世の中には、あなたのような素晴らしい母親を持たない、何百万人もの恵まれない子供たちがいるのよ』とも教えてくれました。

A good mother will teach their kids about the importance of being respectful, kind and considerate. They will teach them to watch out for strangers and people who might be out to do them harm. They will teach them what to do in emergency situations. They will teach them how to do things; pass on their knowledge and skills. They will help them with their homework, teach them about how to conduct friendships and relationships. Moms teach many important life lessons to their children. But not only do good moms teach their children about life lessons, **they teach them the Word of God.**

良い母親は、子供たちに『敬意と優しさと思いやり』を持つことの大切さを教えます。見知らぬ人や危害を加えようとする人に気をつけるようにと教えます。緊急事態にどうすればよいか

を教えます。物事のやり方を教え、その知識や技術を伝えます。宿題を手伝ったり、友人関係や人間関係のあり方について教えたりもします。母親は子供たちに人生の重要な教訓をたくさん教えているのです。しかし、良い母親は、人生の教訓を子供に教えるだけでなく、**神の御言葉さえも子どもに教える**のです。そのことが、テモテへの手紙第二の1章に次のように書かれています。

*2 Timothy 1:5 - I am reminded of your sincere faith, which first lived in your grandmother Lois and in your mother Eunice and, I am persuaded, now lives in you also.*

テモテへの手紙二 1：5—5そして、あなたが抱いている純真な信仰を思い起こしています。その信仰は、まずあなたの祖母ロイスと母エウニケに宿りましたが、それがあなたにも宿っていると、わたしは確信しています。

The faith that Timothy possessed was shown and taught to him by his mother who had it taught to her through her mother. Together, they imparted the truth to young Timothy.

テモテが持っていた信仰は、彼の母親から示され教えられたものでした。また、テモテの母親も自分の母親を通して信仰を教えられたのでした。この二人の母親は共に、幼いテモテに真理を伝えたこととなります。その信仰の教えのことが、テモテへの手紙二 3章に書かれています。

*2 Timothy 3:14~15 - 14 But as for you, continue in what you have learned and have become convinced of, because you know those from whom you learned it, 15 and how from infancy you have known the Holy Scriptures, which are able to make you wise for salvation through faith in Christ Jesus.*

Timothy's success can be traced back to his Mother Eunice and Grandmother Lois teaching him the Scriptures.

テモテへの手紙二 3:14-15—14だがあなたは、自分が学んで確信したことから離れてはなりません。あなたは、それをだれから学んだかを知っており、15また、自分が幼い日から聖書に親しんできたことをも知っているからです。この書物は、キリスト・イエスへの信仰を通して救いに導く知恵を、あなたに与えることができます。

そして、テモテの成功は、母ユニケと祖母ロイスがテモテに聖書を教えたことに起因しているのです。

**ILLUSTRATION:** There is a story about four (4) preachers discussing the merits of the various translations of the Bible. One liked the King James Version (KJV) best because of its simple, beautiful English. Another liked the American Revised Version (ARV) best because it was closer to the original Hebrew and Greek. Still another liked a contemporary version because of its up to date vocabulary. The fourth minister was silent for a moment, then said, *"I like my mother's translation best."* Surprised, the other three men said they didn't know his mother had translated the Bible. "Yes," he replied. *"She translated it into life, and it was the most convincing translation I ever saw."* Good moms teach their children.

さて、ここである牧師の母親の話をしましょう。

4人の牧師が、聖書の様々な訳の良し悪しを議論したと言う話があります。ある牧師は、シンプルで美しい英語である欽定訳（KJV/きんていやく）が一番良いと言いました。もう一人の牧師は、原語のヘブライ語とギリシャ語に最も近いという理由で、アメリカ改訂版（ARV）を好みました。もう一人は、語彙が豊富な現代語訳がいいと言いました。しかし、4人目の牧師はしばらく黙った後、『私は母の訳が一番好きです。』と言ったそうです。他の3人は驚いて、『君の母親が聖書を翻訳していたとは知らなかった。』と言いました。すると彼は、『そうです』と答え、『私の母は、聖書に書かれていることを自分の人生を通して実践し、翻訳したも同然でした。それが、私が今まで見た中で最も説得力のある翻訳だと思います。』と言いました。このことは、『良い母親は子どもに教える。』と言うことを表している、良い例だと思います。

## **B. A good mom makes sacrifices for her children – verse 15**

*15 She gets up while it is still dark; she provides food for her family and portions for her servant girls.*

では次に、15節に書かれている良い母親の資質、『**良い母親は子供のために犠牲を払う**』についてお話ししましょう。

### **B. 良い母親は子供のために犠牲を払う - 15節**

15夜の明ける前に起き出して、一族には食べ物を供し、召し使いの女たちには指図を与える。

As the saying goes, 'A man's work ends with the sun but a woman's work is never done'. It's true. Back in the day the man came home from work and it was time to eat dinner and relax. Not so for the woman. Her day wasn't done until it was time for bed. Moms do make a lot of sacrifices for her family.

『男の仕事は太陽とともに終わるが、女の仕事は終わらない』ということわざがあります。これは実に本当の話で、昔は、男性は仕事から帰って来ると、そこからは、夕食を食べてくつろぐことができます。しかし、女性はそうではありません。家族が寝る時間が来てやっと、女性の一日が終わります。このように、母親は家族のために多くの犠牲を払っているのです。

100% sacrificial. I think of Moses' mother. With Pharaoh stating that every male child is to be killed Moses' mom, Jochebed, had a choice to make. She made a huge sacrifice and sent her baby down the river in a basket so Pharaoh's daughter would find it and he could live in Pharaoh's household and grow up in safety. She was willing to let go of her son so he could survive. Her son's survival was worth more to her than her own happiness. That's the way moms are; they put their child before themselves all the time. Moms are always busy sacrificing.

100%の犠牲を払うと言えば、私はモーセの母を思い浮かべます。ファラオが『男の子ども達』を皆殺しにするようにと命令したので、モーセの母親ヨケベデは、ある選択を迫られることになりました。彼女は大きな犠牲を払って、赤ん坊をかごに入れて川に流したのです。そうすることによって、ファラオの娘がその赤ん坊を見つけ、モーセはファラオの家に住み、安全に成長することができたのです。ヨケベデは自分の息子を手放し、彼が生き延びることができるようにそうしたのです。彼女にとって、息子の生存は自分の幸せよりも価値があったからで

す。母親とはそういうものです。いつも自分よりも子供を優先します。お母さんはいつも犠牲を払うことを考えているのです。

### **C. A good mother is a mother to others – verses 20 & 26**

*20 She opens her arms to the poor and extends her hands to the needy.*

*26 She speaks with wisdom, and faithful instruction is on her tongue.*

次に、20節と26節に書かれている良い母親の資質、『**良い母親とは、他人の子の母親でもある**』と言うことについてお話しします。

### **C. 良い母親とは、他人の子の母親でもある- 20節と26節**

20 貧しい人には手を開き、乏しい人に手を伸べる。

26 口を開いて知恵の言葉を語り、慈しみの教えをその舌にのせる。

A good mother not only looks after her own children, she often looks after other people's children. It's that good, motherly character that inspires moms to be nurturing and caring to children and people her children's ages -- even into adulthood.

良い母親は自分の子供だけでなく、他人の子供の面倒もよく見ます。そのような良い母親であるからこそ、母親は子どもや子どもと同じ年代の人たちに対して、大人になっても思いやりのある態度で接することができるのです。

When Paul was giving his personal greetings at the end of the Book of Romans, he never failed to mention...

パウロは、ローマ書の最後で個人的な挨拶を書いています。その挨拶の中では、忘れることなく、母親について書かれています。ローマ人への手紙 16章 13節に書かれている挨拶をお読みします。

**Romans 16:13 - Greet Rufus, chosen in the Lord, and *his mother, who has been a mother to me, too.***

**ローマの信徒への手紙 16：13 – 13主に結ばれている選ばれた者ルフォス、およびその母によるしく。彼女はわたしにとっても母なのです。**

That's how moms are -- they treat their nieces and nephews, children's friends and neighborhood kids like they were their own. You may have experienced that. Maybe you spent time away from home and you found yourself a little homesick and you encountered a mother figure who treated you like you were her own. It made the pain of being away from your own mom that much easier. Some kids don't have good moms and you often see another mom come and give the child the care and nurturing they're missing.

姪っ子や甥っ子、子供の友達、近所の子供たちを自分の子供のように扱う、それがお母さんというものです。皆さんも次のような経験があるかもしれません。家を離れて暮したとき、少しホームシックになっている自分に気づき、まるで自分の子供のように扱ってくれる他人の母親に出会って元気づけられたことはありませんか？実の母親と離れている辛さも、軽くなるぐら

い元気づけられますよね。中には、良い母親を持たない子どももいるでしょうが、他の良い母親に出会って、その子に足りないものをケアしてもらい、育ててもらっているのもよく見かけます。

#### **D. A good mom is an example to other moms.**

This is especially true for older moms in helping newer moms.

次の良き母の資質、『**良い母は、他の母のお手本になる**』ということについてお話ししましょう。

#### **D. 良い母は、他の母のお手本になる**

特に年配の母親は、新米の母親を助けることで、良いお手本を示していると言えるでしょう。テトスへの手紙 2章には、そのことが書かれています。

*Titus 2:3~5 - <sup>3</sup>Likewise, teach the older women to be reverent in the way they live, not to be slanderers or addicted to much wine, but to teach what is good. <sup>4</sup>Then they can urge the younger women to love their husbands and children, <sup>5</sup>to be self-controlled and pure, to be busy at home, to be kind, and to be subject to their husbands, so that no one will malign the word of God.*

テトスへの手紙 2:3-5—3同じように、年老いた女には、聖なる務めを果たす者にふさわしくふるまい、中傷せず、大酒のとりこにならず、善いことを教える者となるように勧めなさい。4 そうすれば、彼女たちは若い女を諭して、夫を愛し、子供を愛し、5分別があり、貞潔で、家事にいそしみ、善良で、夫に従うようにさせることができます。これは、神の言葉が汚されないためです。

A good mom will take the time to try and help new moms adjust to motherhood. They'll instruct them on the importance of being there for the kids and sacrificing some of the other things that they may have been busy with before for the sake of benefitting their family. They will teach them “tricks of the trade” when it comes to getting the baby to sleep or medicine or food. They will teach them the joys of motherhood and all the aspects of what to expect in child-rearing. She can talk to her about the changes that having a child brings to the relationship with her husband and how they can work together to make it more successful.

良い母親は、若い母親が母親業に慣れるよう、時間をかけて手助けをします。子供たちのそばにいたことの大切さや、今まで家族のために忙しく、たくさんの他のことを犠牲にしたが、そのような家族のために払った犠牲の大切さも教えてくれるでしょう。赤ちゃんの寝かしつけ方、薬や食事の与え方などの「コツ」も教えてくれるでしょう。母になる喜びや、育児に必要なあらゆる事を教えてくれるでしょう。また、子供を持つことで夫との関係にもたらされる変化についてや、どのように夫婦で協力し合って子育てを成功させるかということについても、先輩の母親に相談することができます。

## II. The qualities of a good Child

How should we treat our moms?

さてこれまでは、『良い母親の資質』について話してきましたが、今度は『良い子どもの資質』について見ていきましょう。

### II. 良い子の資質

では、子どもは、お母さんにどう接すればいいのでしょうか？良い子どもとはどのような子どもを指すのでしょうか。

#### A. We need to honor them – verse 28a

*Hopefully, you're not like Calvin from Calvin and Hobbs. On Mother's Day, Calvin is pictured standing by his mother's bed. "Hey, Mom! Wake up. I made you a Mother's Day card." "My, how sweet of you" she says. "I did it all by myself. Go ahead & read it." She begins to read: "I was going to buy a card with hearts of pink & red. But then I thought I'd rather spend the money on me instead. It's awfully hard to buy things when one's allowance is so small. So I guess you're pretty lucky I got you anything at all. Happy Mother's Day. There, I've said it. Now I'm done. So how about getting out of bed & fixing breakfast for your son."*

28節には『子どもは母親を尊重するべきである』と、良い子どもの資質について書かれています。

#### A. 子どもは母親を尊重するべきである- 28節a

今から、英国の新聞連載漫画の主人公カルビンとホブスのお話をしますが、皆さんの子どもたちがカルビンのようにならないことを祈ります。

母の日に、カルビンが母のベッドのそばに立っていました。そして、カルビンは母親にこう言いました。『母さん! 起きてよ。母の日のカードを作ったよ!』『まあ、なんて優しいの』と母親は言いました。『一人で作ったんだよ。さあ、読んでみて。』母親は読み始めました。そしてカルビンは次のように言いました。『本当はね、ピンクと赤のハートのカードを買おうと思ったの。でも、そのお金を自分のために使いたいと思ったんだ。いつもお小遣いが少ないので、なかなか欲しいものが買えないからね。だから、僕がお母さんに何かプレゼントできたのは、とてもラッキーなことなんだよ。ほら、プレゼントもしたし、母の日おめでとうも、もう言ったし、さっさとベッドから起きて、僕と言う息子のために朝食を用意したらどう?』

I don't think this would've went over well with my mom. She wouldn't have fixed breakfast; she would've fixed me! My sunny side would've been up!

その日は、お母さんにとっては嫌な母の日になってしまったでしょう。お母さんは、カルビンの朝食を準備するのではなく、彼を諭すべきでした。そうすれば、今頃は文字通り、目玉焼きの日の出のような、立派な彼の姿を見ることができたでしょう。

I don't think this is how we should honor mom. Instead, let us turn to the book of Proverbs.

私は、このような話が、お母さんを敬っている話だとは全く思いません。ですから改めて、今から箴言集に目を向け、『良い子どもの資質』について考えてみましょう。

Proverbs 31:28a – “Her children arise and call her blessed.”

箴言 31：28 – 28息子らは立って彼女を幸いな人と呼び、夫は彼女をたたえて言う。

Part of honoring mom is admiring her. We need to recognize all the wonderful qualities mom has. We need to recognize her for the blessing she is.

お母さんを敬う方法はたくさんあります。その一つは、お母さんを賞賛することです。私たちは、母親の持つ素晴らしい資質をすべて理解し、母親によって私たちがいかに祝福されているかを知る必要があります。

## **B. We need to respect them.**

Leviticus 19:3 says we are to respect our mother. Another aspect of honoring mom is respecting her. Because of all the ways mom has been there and because of all the sacrifices she makes, she deserves our respect. But how do we do that if you feel we aren't being respected?

次に、良い子どもの資質とは、『**相手を尊重する必要がある**』と書かれています。

## **B. 相手を尊重する必要がある**

レビ記 19章3節では、母親を敬えと言っています。お母さんを敬うもう一つの方法は、お母さんを尊敬することです。母親はいつもそばにいて、あらゆる犠牲を払っているのですから、母親は私たちが尊敬すべき存在です。しかし、もし母親が、尊敬されていないと感じていたら、その時はどうすればいいのでしょうか？

First of all, if you're a teen-ager you're probably never going to think you're being respected. But what's important is that we try to put ourselves in her shoes. If she snaps at us or is impatient with us we shouldn't snap back we should try to find out what's wrong and ask if there's anything we can do to help.

まず、ティーンエイジャーであれば、自分が尊敬されていると感じる事は、ほぼないでしょう。それどころか、尊敬されるという気持ちがわからないかもしれません。しかし大切なのは、お母さんの立場に立って考えることです。もしお母さんがあなたたちに怒ったり、せっかちだったりしたら、怒ってやり返すのではなく、何がお母さんにとって問題なのかを探り、何かできることはないかを、お母さんに聞いてみてください。

Since mom usually is carrying such a load it goes a long way to offer our services to lighten that load. Often moms feel disrespected and taken for granted. How far will our respect go to the one who feels they are getting very little of it?

お母さんたちは普段からたくさんの重荷を背負っているので、私たちがいくら手伝っても、それでも、お母さんの重荷を軽くするのは大変なことなのです。多くのお母さんたちは、何でもやって当たり前のように思われ、軽くあしらわれていると感じていると思います。尊敬なんてこれっぽちも感じないと思っているお母さんたちに、私たちはどれだけの尊敬の念を表すことができるでしょうか。

And we need to pray for them. Maybe your mom caused you pain. Maybe she did some pretty bad stuff to you. Maybe she abandoned you. Whatever the case, show your respect by praying for her and forgiving her. Respect her for bringing you into the world. Respect her for what she did do you for. All moms deserve at least some respect. Once she gets some it could make a big difference and change the dynamic of your relationship with her.

そして、私たちは母親たちのために祈るべきなのです。あなたのお母さんはあなたに苦痛を与えたかもしれないし、あなたにひどいことをしたかもしれない。もしかしたら、あなたを捨てたのかもしれない。しかし、どんな状況でも、お母さんのために祈り、お母さんを許すことによって、あなたの尊敬の念を母親に示してください。あなたをこの世に生んでくれたお母さんを尊敬してください。あなたを生んでくれたことに対して尊敬してください。例え、どんなにひどい母親でも、すべての母親は尊敬されるべきです。母親が尊敬されていると感じることができれば、それは大きな変化をもたらし、あなたと母親との関係を変えることができるのです。

### **C. We need to make sure she is taken care of.**

*John 19:25-27 - <sup>25</sup> Near the cross of Jesus stood his mother, his mother's sister, Mary the wife of Clopas, and Mary Magdalene. <sup>26</sup> When Jesus saw his mother there, and the disciple whom he loved standing nearby, he said to her, "Woman, here is your son," <sup>27</sup> and to the disciple, "Here is your mother." From that time on, this disciple took her into his home.*

次の、良い子どもの資質とは、『**母親の世話をしっかりする必要がある**』と言っています。ヨハネによる福音書 19章には、母親の世話をする話が書かれています。

### **C. 母親の世話をしっかりする必要がある**

ヨハネによる福音書 19:25-27 – 25 イエスの十字架のそばには、その母と母の姉妹、クロパの妻マリアとマグダラのマリアとが立っていた。26 イエスは、母とそのそばにいる愛する弟子とを見て、母に、「婦人よ、御覧なさい。あなたの子です」と言われた。27 それから弟子に言われた。「見なさい。あなたの母です。」そのときから、この弟子はイエスの母を自分の家に引き取った。

Jesus made sure His mother was taken care of. Jesus was suffering on the cross but He wanted to make sure His mom would be taken care of in His absence. When our moms get

older we find that we are ones who are taking care of them. But don't they deserve it? All those years of taking care of us and now we get to give some of it back. It might not be easy but then again, it wasn't very easy for her when she was doing it for us.

イエス様は、自分の母親が面倒を見てもらえるように、常に気遣っておられました。イエスは、ご自分が不在の時も、ご自分が十字架の上で苦しんでおられている時でさえ、母親がしっかり面倒を見てもらっていることを確認したかったのです。私たちの母親が年を取っていくにつれ、私たちは母親の世話をしなければならないことに気づきます。では、皆さんのお母さんはどうでしょうか。皆さんはお母さんの面倒を見てあげていますか？母親は長年にわたって私たちの世話をしてくれたのですから、今度は、私たちがそのお返しをする番です。それは簡単ではないかもしれませんが、母親が私たちの世話をしてくれていた時のことを考えてみてください。母親が私たちを世話することも同様に、簡単ではなかったはずですよ。

And if for some reason we can't do it ourselves we need to do our research and make sure they will be someplace where they are well taken care of. We need to be good children by making sure we are taking care of our parents when they can't take care of themselves any longer.

そして、もし何らかの理由で、自分たちで母親の世話ができないのであれば、きちんと調べて、母親がちゃんと世話をしてくれるところに行けるようにしなければなりません。親が自分で生活できなくなったら、私たちが良い子供となり、親の面倒を見なければなりません。

#### **IV. The qualities of our good God**

In seeing Mom's wonderful attributes we can gain a better understanding of who God is and how he interacts with us. All the wonderful character traits of mothers are found in God. God made man with certain strengths and positive qualities and He has made the female with certain strengths and positive qualities. Women are typically more nurturing than men and men are typically less emotional than women. It's not that any of the characteristics of each aren't found in the other but it doesn't take a genius to understand that men and women are different.

次の、良い子どもの資質とは、『**良き神のような資質を持つ**』ことだと言っています。

#### **IV. 良き神のような資質を持つ**

母親の素晴らしい特性を見ることで、神様がどのような方で、どのように私たちと関わっておられるのか、神様をよりよく理解することができるのです。なぜなら、母親の素晴らしい性質は、すべて神の中に見ることができるからです。神は人間を、ある種の強さと肯定的な一面を持たせてお造りになられたので、女性も同じく、強さと肯定的な性質をもっています。女性は男性よりも一般的に養育能力が高く、女性は男性よりも一般的に感情的だと言われています。それぞれの特徴がお互いに欠けていると言うわけではありませんが、男性と女性が異なることは、簡単に理解できると思います。

As God has made men and women with different qualities, together they would form a complete unit of all the qualities. That's why it's important that men and women work together. But God is the complete picture; He is the perfect combination of all the positive qualities found in men and women.

神様は男性と女性をそれぞれ異なる資質を持つようにお造りになったので、男女が一緒になれば、すべての資質が揃う完全なユニットを形成することができます。だから、男女が一緒に働くことは重要なのです。しかし、もちろん、男女に見られるすべての良い資質の完璧な組み合わせが神であり、故に、神が完全であることは言うまでもありません。

This helps us in our relationship with God. He's not just the Father but also, in a sense, the Mother. I'm not saying God is feminine nor do we call him "mother god". God has clearly been identified in the Bible as Father. However, we shouldn't limit our understanding of God to just manly or fatherly qualities. God is nurturing, He is emotional.

そしてこのことは、私たちと神との関係に役立ちます。神は父であるだけでなく、ある意味、母でもあるのです。私は、別に、神が女性的であると言っているのではありませんし、『母なる神』と呼ぶつもりもありません。神は聖書の中で、明らかに『父』とされています。しかし、神を男らしさとか父親らしさだけに限定して理解すべきではないでしょう。神は育む存在であり、感情豊かな存在なのです。

In John 11:35 Jesus was overcome with emotion and He wept. It shows that although Jesus was a man He was willing to openly weep in front of people and how that was an example for us men to not be afraid to cry or show our emotions.

ヨハネによる福音書11章35節では、イエス様は感極まって泣いたと書かれています。これは、イエスが主でありながら、人々の前で堂々と涙を流されたことを示し、このことは、私たち男性にとって、泣いたり感情を表したりすることを恐れてはいけないという模範となります。

But this is how God wants us to see Him. Not that he's soft or dainty or anything like that but that He's the one you can go to when you scrape your knee and He will kiss it and make it better. He's the One who will tuck you in at night.

そしてまた、神様は私たちに、『泣いたり感情を表したりする神』を理解して欲しいと思っておられます。それは、神様は柔らかいとか、可憐だとか、そういうことではなく、神は、あなたが膝をすりむいたときに相談すれば、傷口にキスをして治してくれる方だと言うことなのです。そして夜は、あなたを寝かしつけてくれる方なのです。

And He's also the one who is protective like a mother and if someone hurts His child watch out. Like the mother bear robbed of her cubs you don't want to mess with God's child.

ですから神は、母親のように私たちを保護する方でもあり、もし誰かが神の子を傷つけたら、神は怒るでしょう。子熊を奪われたら母熊が怒るように、神も怒ります。だから、神の子を傷つけないほうがいい、神の子には手を出さない方がいいと言えるでしょう。

And there's no better advocate for her child than his mother so there's no better advocate for us than God. He cares about children like a mother would. When the children were trying to make their way to Jesus the disciples tried to shoo the children away but Jesus (in a motherly love type of way) rebuked them and told them to let the children come to Him.

そして、母親ほど子供の良い擁護者はいないように、神ほど私たちの良い擁護者はいません。母親がそうするように、神様は子供たちを大切にされます。聖書の中に書かれている話ですが、子どもたちがイエスのところに行こうとすると、弟子たちが子どもたちを追い払おうとしました。しかし、イエスは母親のような愛で弟子達を叱り、子どもたちをイエスのところに来させるようにと弟子達に言われたのでした。

You might be here today and you don't have your mom here anymore. Or you may have grown up with a poor excuse for a mother. Look to God.

今日ここにいる皆さんの中には、お母さんがいない人もおられると思います。あるいは、甲斐性のない母親と一緒に育ってきた人もいるかもしれません。しかし皆さん、神様に目を向けて、イザヤ書 49章に書かれていることを思い出してください。

*Isaiah 49:15 - Can a mother forget the baby at her breast and have no compassion on the child she has borne? Though she may forget, I will not forget you!*

イザヤ書 49：15 — 15女が自分の乳飲み子を忘れるであろうか。母親が自分の産んだ子を憐れまないであろうか。たとえ、女たちが忘れようとも、わたしがあなたを忘れることは決してない。

## **Conclusion/Application**

God fulfills all the aspects of a great mom. He is the One you can turn to for advice. You might be here today and you never became a mom. So perhaps Mother's Day is a bit depressing for you because it's a reminder that you haven't gotten to experience motherhood. God is there to comfort you like only a mother can.

神様は、素敵なお母さんが持つような、あらゆる面を満たしておられます。神様は、あなたが助言を求めることができるお方なのです。今日ここにいるあなたは、お母さんになったことがないかもしれません。だから、母の日はあなたにとって、母性を経験できていないことを思い知らされ、少し憂鬱な日になるのかもしれません。しかし神様は、母親のようにあなたを慰めてくださるのです。

God is able to meet every need we have. In life there's some things only a mom can do and some only a dad can do. God can do it all. Everything you admire about mom is found in God. He is the total package; He is the one and only awesome God.

神様は、私たちのどんなニーズにも応えてくださいます。人生には、お母さんにしかできないこと、お父さんにしかできないことがあります。でも、神様は全部なんでもできるのです。あなたが尊敬するお母さんの姿も、すべて神様の中にあるのです。神様は完全な方であり、神様は唯一無二の素晴らしいお方なのです。

You may have wondered why we talked about the qualities of a good child and God when the occasion today calls for us to honor Moms. It's because being a good child (and a good husband) aides greatly in making a good mom. And recognizing all the wonderful 'motherly'

qualities that God gives mom the examples she needs to be a good mother. So let's go from here and do our best to help mom become the best mom she can be.

今日はお母さんを称える日なのに、なぜ『良い子どもと神様の資質』について話したのか、皆さんは不思議に思われたかもしれません。それはなぜかと言うと、私たちが良い子どもであること、そして良い夫であることは、女性が良い母親になるために大いに役立つからです。そして、神様が母親に与えてくださった素晴らしい「母性」を、母親が改めて知ることが重要です。そしてまた、神がくれた「母性」は、良い母親になるための模範となるのです。ですから、今この瞬間からは、お母さんが最高のお母さんになれるように、私たちがベストを尽くしましょう。